

## Урок 8.

**Грамматика:** склонение личных местоимений; глагол "иметь" и конструкция обладания; инфинитивные конструкции (продолжение); сочетания н, нь, њ + с, щ, х в глагольных основах; употребление уменьшительных суффиксов с глаголами (прекатив)

### 1. Склонение личных местоимений

Склонение личных местоимений в мансийском языке отличается от склонения существительных как набором падежей, так и способом их образования. У личных местоимений нет превратительного падежа, как у существительных; зато для роли прямого дополнения у них есть специальная форма, которую в школьных грамматиках для простоты называют винительным падежом. Эти формы состоят из исходного местоименного корня с притяжательными показателями того же лица (иногда с небольшими звуковыми изменениями): **ам** "я" - **āнум** "меня", **наџ** "ты" - **наџын** "тебя", **тав** "он" - **таве** "его" и т.д. Особенность мансийских личных местоимений состоит в том, что формы остальных падежей - дательного, исходного, творительного - образуются не от исходного корня, а от этой формы "винительного падежа": **ам** "я" - **āнум** "меня" - **āнум=н** "мне" - **āнум=ныл** "от меня" - **āнум=тыл** "со мной". Поэтому точнее говорить, что у мансийских личных местоимений есть две основы: независимая, употребляющаяся в синтаксических ролях подлежащего и сказуемого, а также в роли определения при существительном (**ам бма=м** "моя мама") - и зависимая, употребляющаяся в роли всех дополнений; при этом для роли прямого дополнения показателей больше не нужно, а как косвенное дополнение эта форма дополнительно присоединяет нужные падежные показатели.

### Падежные формы мансийских личных местоимений

Подлежащее, сказуемое, определение	Прямое дополнение	Косвенные дополнения (с показателями дательного, исходного, творительного падежей)
<b>ам</b>	<b>āнум</b>	<b>āнум=н, āнум=ныл, āнум=тыл</b>
<b>наџ</b>	<b>наџын</b>	<b>наџын=н, наџын=ныл, наџын=тыл</b>
<b>тав</b>	<b>таве</b>	<b>таве=н, таве=ныл, таве=тыл</b>
<b>мēн</b>	<b>мēнамēн</b>	<b>мēнамēн=н, мēнамēн=ныл, мēнамēн=тыл</b>
<b>нēн</b>	<b>нēнан</b>	<b>нēнан=н, нēнан=ныл, нēнан=тыл</b>
<b>тēн</b>	<b>тēнатēн</b>	<b>тēнатēн=н, тēнатēн=ныл, тēнатēн=тыл</b>

мāн	мāнав	мāнāв=н, мāнāв=ныл, мāнāв=тыл
нāн	нāнан	нāнāн=н, нāнāн=ныл, нāнāн=тыл
тāн	тāнаныл	тāнāныл=н, тāнāныл=ныл, тāнāныл=тыл

*Задание 1.* Переведите с мансийского:

**Лёмвой эрыг**

Пан-панрищ, панн-панн	Ам нэматырныл ат пилэгум,
Ам лёмвоиг блэгум,	Пуссын āнумныл пилэгыт.
Товлагум ощцаг,	Ўй-кёлп аэгум,
Лāгланум хосат,	Элмхблас кёлп аэгум.
Нёлум пёлп.	

**2. Глагол "иметь" и конструкция обладания.**

В мансийском языке есть специальный глагол **бньщункве** "иметь; держать (о животных)", с помощью которого строятся конструкции обладания: рус. "У меня (есть) ..." - манс. "Я имею ...". Например: **Ам акв āгирищ бньщ=эг=ум** "У меня одна дочь"; **Наң манах нъяврам бньщ=эг=ыг?** "Сколько у тебя детей?"; **Тав хурум пыг бньщ=и** "У него трое сыновей"; **Мāнсьи хум āмп, сāлы бньщ=и** "У мужчины манси есть собака и олень".

Глагол **бньщункве** просто фиксирует факт обладания - в отличие от именного сказуемого с суффиксом обладания =н (урок 2), которое часто имеет значение обилия, большого количества наличествующих объектов, сравним: **Мāнсьи хум сāлы бньщ=и** "Мужчина манси имеет оленей" - **Мāнсьи хум сāлың** "Мужчина манси богат оленями".

При отрицании (рус. "У меня нет...") перед глаголом **бньщункве** ставится отрицательная частица **ат**: **Ам пыг ат бньщегум** "У меня нет сына". Напомним, что в этом значении может использоваться также именное сказуемое с "лишительным" суффиксом =тāл: **Ам нэ=тāл** "У меня нет жены, я не женат" (Урок 2).

*Задание 2.* Переведите на мансийский:

У тебя много книг? У тебя есть топор? У его старшего брата две дочери и два сына. У меня нет жены, у меня нет детей. У моей бабушки в деревне три коровы. Я держу много оленей. У всех мальчиков есть собаки. У этой девочки нет кошки.

**3. Сочетания н, нь, н + с, щ, х в глагольных основах**

В мансийском языке есть ряд глагольных корней с сочетанием носовых согласных **н, нь, н** и проточных согласных **с, щ, х**: **сунсуңкве**

”смотреть”, **б̄ньцуңкве** ”иметь”, **ханьцуңкве** ”узнать”, **х̄аңхуңкве** ”взобратсья, влезть” и т.п. Когда в прошедшем времени к таким корням присоединяется суффикс =с, носовой согласный обязательно выпадает, поскольку сочетание трех таких согласных в мансийском языке фонетически невозможно. Сравним: ”смотрю” - **сунс=э̄г=ум**, но ”(я) смотрел” - **сус=с=ум** (из **сунс=с=**); ”(они) узнают” - **ханьщ=э̄г=ыт**, но ”(они) узнали” - **хащ=с=ыт** и т.д. Рассмотрим для примера полную парадигму спряжения в прошедшем времени трех глаголов - **хансуңкве** ”писать”, **б̄ньцуңкве** ”иметь”, **х̄аңхуңкве** ”взобратсья, влезть”; обратим внимание, что в 3-м лице ед. числа, где личный аффикс нулевой, суффикс прошедшего времени присоединяется через редуцированный гласный (орфографически =ыс), поэтому стечения трех согласных не происходит и носовой гласный корня сохраняется:

**хансуңкве** ”писать”:

1 л.	<b>хас=с=ум</b>	<b>хас=с=ум̄ен</b>	<b>хас=с=ув</b>
2 л.	<b>хас=с=ын</b>	<b>хас=с=ы̄н</b>	<b>хас=с=ы̄н</b>
3 л.	<b>ханс=ыс</b>	<b>хас=с=ыг</b>	<b>хас=с=ыт</b>

**б̄ньцуңкве** ”иметь”:

1 л.	<b>б̄щ=с=ум</b>	<b>б̄щ=с=ум̄ен</b>	<b>б̄щ=с=ув</b>
2 л.	<b>б̄щ=с=ын</b>	<b>б̄щ=с=ы̄н</b>	<b>б̄щ=с=ы̄н</b>
3 л.	<b>б̄нщ=ыс</b>	<b>б̄щ=с=ыг</b>	<b>б̄щ=с=ыт</b>

**х̄аңхуңкве** ”взобратсья, влезть”:

1 л.	<b>х̄ах=с=ум</b>	<b>х̄ах=с=ум̄ен</b>	<b>х̄ах=с=ув</b>
2 л.	<b>х̄ах=с=ын</b>	<b>х̄ах=с=ы̄н</b>	<b>х̄ах=с=ы̄н</b>
3 л.	<b>х̄аңх=ыс</b>	<b>х̄ах=с=ыг</b>	<b>х̄ах=с=ыт</b>

**Задание 3.** Переведите на мансийский:

Кошка взобралась на дерево. Две кошки забрались на дерево. У старухи была одна корова. У старика со старухой была одна корова.

#### **4. Инфинитивные конструкции (продолжение).**

а) Сложное сказуемое с глаголами намерения

Как и в русском языке, вспомогательный глагол при инфинитиве может передавать значение намерения совершить действие; наиболее часто употребляются глаголы **āрталлахтуңкве** ”пытаться”, **āстлахтуңкве** ”готовиться”, **воратаңкве** ”стремиться, порываться, пытаться”, **ēмталаңкве** ”попытаться”, **к̄устуңкве** ”хотеть”, **щ̄опитахтуңкве** ”готовиться”, **таңхуңкве** ”желать, хотеть”, **тахмаяңкве** ”захотеть” и др. В значении намерения с инфинитивом часто используется и глагол **номсуңкве**

”думать”. Примеры: **Ань охсар оюңкве ёмтал=ас** ”Тут лиса убежать собралась”; **Тэңкве таңхи, тэнут ат хонты** ”Есть хочет - пищи не находит”; **Тав тай ёмас блы, нэмхотталъ манавныл оюңкве ат кусты** ”Он живет хорошо, никуда от нас уходить не хочет”; **Ювминуңкве номсахт=ас=амён** ”Мы уже собираемся домой (подумываем идти домой)”.

б) Сложное сказуемое с другими вспомогательными глаголами.

Хотя глаголы намерения - самая большая и частотная группа, имеется еще целый ряд вспомогательных глаголов с разными значениями, которые необходимо запомнить. Вот самые важные из них:

- глаголы обучения и взаимодействия: **ханищтахтуңкве** ”учиться”, **ханьщувлаңкве** ”научиться, привыкнуть”, **нётуңкве** ”помогать” и **кәсащаңкве** ”соглашаться”. Примеры: **Тав сәлың колт блуңкве ханьщувл=ас. Тав эрың йильпи колт бл=уңкве ат кәсащи** ”Он привык жить в чуме. Он, наверное, в новом доме жить не согласится”;

- глагол **ёрувлаңкве** ”забывать”:

- глагол **әлымаңкве** ”успевать”:

- глагол **пилуңкве** ”бояться”: **Ам төвлың уй, пум тармыл яласаңкве пил=эг=ум** ”Я птица, по траве ходить боюсь”.

#### **Задание 4.**

а. Переведите на мансийский:

Ты хочешь есть? Не хочу. Ты собираешься идти в школу? Я собираюсь остаться дома. Я пойду домой поесть. Ты хочешь пойти со мной? Ты хочешь поесть супа? (по-мансийски: ”пить суп”.) Я не успел поесть. Лиса пытается убежать от собак.

б. Переведите с мансийского:

Таквсийг ёмтыс. Няврамыт школан минуңкве щопитахтэгыт. Тән нәиңхәпыл, товлыңхәпыл, сәлың суныл ёхтысыт.

#### **5. Употребление уменьшительных суффиксов с глаголами (прекатив)**

Уже знакомые нам уменьшительные суффиксы =кве и =рищ в мансийском языке способны сочетаться не только с существительными, но и с глаголами. В этом случае они передают различные эмоциональные оттенки, например, сожаление или позитивное отношение к описываемому: **Тох та ёмтантәл=ыс=әкве** ”(К горю нашему) вот так стало (становилось)”;  
**...сәв хәль=ке=м пуңк пиныма лёл=и=кве=т, кәт нёвитыма лёл=и=кве=т** ”...много березок моих стоит (милых), кланяясь, стоит (милых), качая ладонями” (из песен). Здесь суффикс =кве стоит после показателей времени, но перед показателями лица-числа; в первом примере

соединительный гласный **а** эмфатически удлинился, поскольку пришелся на нечетный (пятый) слог со вспомогательным ударением.

В зарубежном финноугроведении это явление считают отдельным наклоном и называют термином "прекатив" ("уменьшительно-ласкательное наклонение").

**Задание 5.** Переведите с мансийского:

Экваг ойкаг олсыг. Хурум аги оцсыг. Хотал няврамакенэн кон та энгегыт, та хайтыгтэгыт. Акв хотал опагияныл ехталас, лави: "Ам уй сов тынтлаңке, нэхыс сов тынтлаңке ат алымикем. Акваг вәрнутыл тагиньтасум. Акв хотты агикен ам етум эрың ялы?"

### Текст

#### Салы пурнэ уйит

Хоса порат ам аким ойкам анузн тамле потыр потырталыс. Ты вәрмал тай таквсы порат олыс. Аквсес тав ань усн ялыс ос ювле йис. Ань этимлаңке патыс, турманыг емтыс. Ань аким ойка тай илттыг орвиньт хунтамлас. Ань та порат ман мавт салы пурнэ уй сака сав олыс.

Ань аким тай хот-рохтыс, тав пелпыщнувег емуңке патыс. Салы пурнэ уйит орвиньт тай щар акваг ляпат суйтыс. Ань аким тай леңх хосыт ала ты хайты. Ань турман таквсы эт олыс.

Тав сунсы: салы уйит тай щар ляпат наңкегыт. Тан саманыл нас вольгегыт, пуңканыл лясгегыт. Ань аким ойкам тай яныг ховт палт хайтыс ос йивн нох-хаңхыс.

Ань салы пурнэ уйит тай ел-люльсыт. Товат йив похат ел-люльсыт, това салы уйит ос нас унлэгыт. Ань аким тай нохнув хаңхыс. Салы пурнэ уйит тай орвиньтэгыт, сұл нас та пурегыт.

Ань акваг та сатапас, хоссат этимлас. Салы пурнэ уйит тыгыл нэмхотталь ат минэгыт. Ань аким ойка номсы: эт палыт тыт унлуңке эри. Тав ань нохнув хаңхыс, товын тув унтыс. Тувыл ань вот вотмыгтас, аким тай кентэ ел-патыс. Кентэ тай аквторыг пулиг маныгтавес ("разорвана").

Тувыл ань аким тай товн такыщ пухтыс, ел ул вос ("чтобы не") рагаты. Тав ань тох эт палыт та унлыс. Тувыл ань хол палыг емтыс, салы пурнэ уйит уц та хотталь тахасыт. Та порат аким йивныл ел-ваглыс ос юв та хайтыс.